

天津外国语大学硕士研究生入学考试(初试)

英语口笔译专业考试大纲

科目代码: 211

科目名称: 翻译硕士英语

一、科目介绍

本科目是涉及英语词汇和语法等基础知识的综合类专业考试, 为所有报考本校翻译硕士专业学位(英语 MTI) 研究生的入学考试。考试按照教育部本科英语专业教学大纲规定的素质、知识和能力要求, 全面考查学生本科阶段英语语言基础知识的掌握和运用情况。

二、考查目标

1. 素质目标。考查学生世界观、人生观和价值观, 人文素养和专业素养。
2. 知识目标。考查本科英语专业教学大纲要求的基础语言知识掌握情况。
3. 能力目标。考查学生的分析和思辨能力, 以及英语基础知识的运用能力等。

三、考查范围

1. 基础知识。考查学生对英语词汇、语法、语篇、修辞等语言知识的理解和运用情况。

2. 基本技能。考查学生的词汇辨析、阅读理解、英语写作等能力。

3. 专业素养。在考查英语语言基础知识和应用技能的基础上，考查学生专业素养、人文素养，以及分析问题和言语表达等能力。

四、考试形式与试卷结构

考试形式：闭卷，笔试。

考试时间：180 分钟。

试卷结构：试卷共分为四个部分，共计 100 分。

I. 选择正确答案（20 分）

该题注重考查学生在特定语言环境中英语词汇、语法、修辞等语言知识的运用，包括常见英语习语和具有特殊文化含义的语言现象。

II. 改错（10 分）

该题考查学生对英语语法和词汇等方面的理解和运用情况。

III. 阅读理解（40 分）

该题考查学生阅读理解、分析问题能力。

VI. 作文题（30 分）

该题考查学生的分析问题、逻辑思维和语言综合运用及表达等能力。

五、参考书目

1. 《中式英语之鉴》，Joan Pinkham 编著，外语教学与研究出版社，2023 年
2. 《非文学翻译理论与实践：理解、表达、变通》，李长栓著，中译出版社，2022 年
3. 《高级英汉翻译理论与实践(第 4 版)》，叶子南著，清华大学出版社，2020 年
4. 《应用翻译研究：原理、策略与技巧》，方梦之著，上海外语教育出版社出版时间，2019
5. 《翻译概论（修订版）》，许钧著，外语教学与研究出

版社，2020 年

6. 《实用翻译教程》，冯庆华著，上海外语教育出版社出版
版时间，2010 年

7. *Can Theory Help Translators?*, A. Chesterman & E.
Wagner 著, St Jerome Publishing, 2001 年

科目代码：357

科目名称：英语翻译基础

一、科目介绍

《英语翻译基础》是天津外国语大学全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目。本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。

二、考查目标

该科目主要考查考生的英汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

三、考查范围

考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的英语词汇量、语法知识以及英汉两种语言转换的基本技能。该科目考试要求考生具备一定的中外文化、政治、历史、科技、经济、法律等人文科学和自然科学领域的背景知识，具备扎实的英汉两种语言的基本功，具备较强的英汉/汉英转换能力。

四、考试形式与试卷结构

本考试采用闭卷考试的形式。试卷内容包括英汉词语互译（40 分）、英汉篇章翻译（55 分）、汉英篇章翻译（55 分）。

五、参考书目

1. *The Elements of Style*, William Strunk Jr. 著, Dover Publications Inc., 2005 年
2. The Economist 周报
3. The New Yorker 杂志

科目代码：448

科目名称：汉语写作与百科知识

一、科目介绍

本科目是全日制翻译硕士专业学位研究生入学资格考试的专业基础科目，旨在考查学生攻读翻译硕士必须具备的百科知识基本素养和汉语写作的基本能力。各语种考生统一用汉语答题。

二、考查目标

1. 考查学生对百科知识的掌握情况；
2. 考查学生的应用文写作水平；
3. 考查学生的议论文写作能力。

三、考查范围

本科目考查范围包括：中外百科基础知识、应用文写作、议论文写作。

四、考试形式与试卷结构

闭卷考试，时间 180 分钟，总分 150 分。

试卷结构：试卷题型包括以下三部分：

第一部分：单项选择题（50 分）；

考查学生对中外文学、人文、历史、地理和文化热点等知识的掌握情况。

第二部分：应用文写作（40 分）

考查学生对党政机关公文及其他常见应用文的格式、行文规则、拟制要求、语言表达以及撰写能力等方面的掌握情况。

第三部分：议论文写作（60 分）

考查学生的议论文写作能力，要求学生能写出符合议论文文体要求、同时主题明确、内容充实、逻辑清晰、语言通顺、文风端正的文章。